

Arabismos

Bien es sabido que el idioma español procede del latín, pero también nuestra lengua ha cogido prestadas palabras de otros idiomas como el griego, el francés, el italiano, el inglés y cómo no, el árabe.

Durante ocho siglos los árabes estuvieron presentes en la Península Ibérica, por lo que se produjo un gran intercambio cultural en muy diversos aspectos, y entre ellos está el trasvase de ciertas palabras. Según algunos lingüistas, son más de 4000 los vocablos que hoy en día usamos en castellano y que son procedentes del árabe y que, como vamos a ver, abarcan diversos campos.

La inmensa mayoría son palabras que en castellano empiezan por "al", ya que "al" es el artículo en árabe, ya sea masculino o femenino.

Así tenemos palabras como albañil, alcachofa, alicates, alquitrán, alcalde, alberca, albaricoque, almacén, albornoz, alpargata, alcohol...

También existen otras muchas que empiezan por la letra "A", ya que han perdido la "L" del artículo. Así podemos encontrarnos palabras procedentes del árabe como acequia, aceite, aduana, azotea, azahar, azucena, amapola, arroz, acelga...

Asimismo hay otras muchas que comienzan por otras letras como es el caso de dado, zanahoria, guitarra, limón, tabique, zanja, noria, zaguán o gafas. Esta última es muy curiosa y es porque el médico que ideó un sistema de lentes para corregir defectos de visión fue Al-Gafiqí, y de ahí el nombre.

Es evidente también la huella árabe en la toponimia, es decir, en los nombres de ciudades, ríos o accidentes geográficos. Así, por ejemplo, ciudades españolas cuyo nombre sea de origen árabe hay un buen ramillete. Sirvan como ejemplo Almería, Algeciras, Alcalá, Alicante, Almuñécar, Albacete, Alhama... También hay otras muchas localidades cuyas tres primeras letras son "BEN" y son de origen árabe como Benalmádena, Benahavís, Benidorm, Benicassim...

También hay otras localidades que no empiezan por estas letras y cuyo nombre es árabe. Es el caso de Guadix, Guadalajara, Badajoz e incluso la capital de España, Madrid.

Además numerosos ríos tienen también nombre puesto por los árabes. De hecho, todos los que empiezan por "GUAD" lo son. Así nos encontramos con el caso de Guadalquivir, Guadiana, Guadalbullón, Guadalhorce, Guadalimar o Guadalmedina. ¿Habría habido también intercambio a la inversa? Es decir, ¿palabras de origen español que hoy en día se usen en árabe, especialmente en las zonas más cercanas a la Península Ibérica, como es el caso de Marruecos?

La respuesta es sí; el intercambio fue en ambas direcciones. Algunos ejemplos del español al árabe:

Benalmádena → "rwida"
Rueda → "swirti"
Suerte → "mirzirya"
Miseria → "kumir"
Comer → "fista"
Fiesta → "fista"

¿No es realmente curioso cómo evoluciona el lenguaje?.

